

SCO

新加坡华乐团

指挥 葉聰
Conductor Tsung Yeh

琵琶 俞嘉
Pipa Yu Jia

笙 郑浩筠
Sheng Cheng Ho Kwan Kevin



南洋之媚

CHARMS OF NANYANG

新加坡国际华乐作曲大赛历届的得奖作品
Singapore International Competition for
Chinese Orchestra Composition Past Winning Compositions

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall
25.3.2023 / Sat / 7.30pm

www.sco.com.sg

董事局

Board of Directors

| | |
|-----------------------------|--|
| ■ 赞助人 Patron | 李显龙总理 Prime Minister Mr Lee Hsien Loong |
| ■ 主席 Chairman | 吴绍均先生 Mr Ng Siew Quan |
| ■ 名誉主席 Honorary Chairmen | 周景锐先生 Mr Chew Keng Juea 胡以晨先生 Mr Robin Hu Yee Cheng 李国基先生 Mr Patrick Lee Kwok Kie |
| ■ 副主席 Deputy Chairman | 吴学光先生 Mr Wu Hsioh Kwang |
| ■ 董事 Directors | 曾国和先生 Mr Chan Kok Hua 陈子乐副教授 A/P Chan Tze Law A/P Eugene Dairianathan 韩咏梅女士 Ms Han Yong May 王梅凤女士 Mdm Heng Boey Hong 何东雁先生 Mr Ho Tong Yen 李文德先生 Mr Lee Boon Teck 李文修先生 Mr Lee Woon Shiu 刘荣忠先生 Mr Low Eng Teong 王文辉先生 Mr William Ong Boon Hwee Mr Jeya Poh Wan Suppiah Mr Eric James Watson |

我们的展望
出类拔萃，
别具一格的新加坡华乐团

Our Vision
We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra
with a uniquely Singaporean character

我们的使命
优雅华乐，举世共赏

Our Mission
To inspire Singapore and the World with our music

我们的价值观
追求卓越表现
发挥团队精神
不断创新学习

Our Values
Strive for excellence in our performances
Committed to teamwork
Open to innovation and learning

南洋之媚

CHARMS OF NANYANG

历届新加坡国际华乐作曲大赛获奖作品
Past Winning Works from the
Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCO)

指挥 Conductor: 葉聰 Tsung Yeh

琵琶 Pipa: 俞嘉 Yu Jia

笙 Sheng: 郑浩筠 Kevin Cheng

《狮城漫步》
A Stroll in the Lion City

谢湘铭作曲
Composed by Xie Xiangming

《熔》
Volcanicity

邓乐妍作曲
Composed by Tang Lok Yin

笙: 郑浩筠 Sheng: Kevin Cheng

《捕风掠影II——刺的回味》
第二乐章《红毛丹》
Ispirazione II, Movement II: Rambutan

江赐良作曲
Composed by Simon Kong Su Leong

《姐妹岛》
The Sisters' Islands

王辰威作曲
Composed by Wang Chenwei

中场休息 Intermission 15'

《开台》
Buka Panggung

余家和工作
Composed by Yii Kah Hoe

《狮舞弄清韵》
Arise, You Lion of Glory!

冯迪伦作曲
Composed by Gordon Fung Dic-Lun

琵琶: 俞嘉 Pipa: Yu Jia

《海上第一人——郑和》第一乐章《海路》
Zheng He - Admiral of the Seven Seas,
Movement I: The Voyage

罗伟伦作曲
Composed by Law Wai Lun

音乐会全场约1小时30分钟。
Approximate concert duration: 1 hour 30 minutes.

签名会: 音乐会结束后, 将有签名会。请前往右边的馨厅会见表演者。
Autograph session: There will be an autograph session after the concert.
Please exit to the Qing Foyer on the right to meet the artistes.



请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。
No videography and flash photography
is permitted in this concert.

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra



新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名演奏家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapour Festivarts.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. The year 2019 also saw SCO performing in Asia Culture Centre, Gwangju, South Korea and completing the Europe Concert Tour in Berlin (Germany), Prague (Czech Republic), Forli (Italy) and Ioannina (Greece). In August 2022, an ensemble of 5 SCO musicians was invited to Nuremberg (Germany) by the Nuremberg Symphony Orchestra to perform

北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。2019年，本团受邀到韩国光州国立亚洲文化殿堂表演，并于同年9月份，赴欧洲完成德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊阿尼纳的巡演。2022年8月，由五名新加坡华乐团演奏家组成的新加坡华乐团小组受邀前往德国，与纽伦堡交响乐团在一年一度的大型户外音乐会“Klassik Open Air”演出，现场观众超过7万5千名。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了本团在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。本团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。

at the Klassik Open Air, an annual large-scale outdoor concert that was attended by over 75,000 audience. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 – 荣誉指挥

Tsung Yeh – Conductor Emeritus

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括：交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》（2002年）、《海上第一人—郑和》（2005年），以及《离梦》（2008年）。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月，荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。葉聰光荣地结束了20年的新加坡华乐团音乐总监一职，他将从2023年1月1日起，成为新加坡华乐团的荣誉指挥。

葉聰靠着不懈努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组，以及合唱团所组成的联合乐团。首届的新加坡国际华乐作曲大赛(SICCOC)由葉聰发起，致力为发扬具有南洋地区音乐与新加坡特色的华乐作品，并提高国际音乐界对此类华乐作品的认识。

葉聰带领新加坡华乐团走出小红点，走向世界出发，扬名海外。2005年3月，他首次带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节。在他的领导下，乐团完成中国巡演，也将富有南洋特色的音乐带到英国、香港澳门、马来西亚，以及韩国。2019年，新加坡华乐团在欧洲舞台上扬起了新加坡的旗帜，在德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳，赢得全场观众的起立鼓掌，收获当地观众的热情反响。

作为一名优秀指挥与音乐总监，葉聰曾与无数著名乐团合作。葉聰于1988年至2016年担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣誉。葉聰退休离开南湾交响乐团之后，荣获印第安纳州州长颁发的印地安纳州最高平民奖“Sagamore of the Wabash Award”。此外，南湾市市长Pete Buttigieg也宣布2016年5月7日为“Tsung Yeh Day”（葉聰日）。葉聰现被定为南湾交响乐团协会桂冠指挥。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客座指挥，包括中

Maestro Tsung Yeh began his tenure at the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in 2002. Under his leadership, SCO expanded its repertoire with ground-breaking works such as *Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic* (2002), and *Admiral of the Seven Seas* (2005) and *Awaking* (2008). In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion; the highest accolade in the arts. After stepping down from his Music Directorship of 20 years with SCO, Tsung Yeh is appointed as Conductor Emeritus of the organisation from 1 January 2023.

With relentless vigour, Tsung Yeh pioneered and developed SCO's signature Nanyang music style, infusing Southeast Asian elements and heritage into symphonic works. Tsung Yeh put on a grand display of Nanyang music during the National Day Parade 2007, where he conducted an awe-inspiring performance comprised of musicians from SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay, Indian and Nanyin ensembles. The Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) was initiated by Tsung Yeh, and subsequently supported by Prime Minister Lee Hsien Loong, to act as a platform to educate and establish repertoire of Nanyang and Singapore-inspired music.

Flying the Singapore flag high, Tsung Yeh has led SCO on numerous international concert tours to great acclaim. In March 2005, he led the orchestra on its first tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. History was made when Tsung Yeh led SCO to be the first Chinese orchestra to perform in the Edinburgh Festival. Since then, SCO's international performances have proliferated under Tsung Yeh's guidance, touring China, England, Hong Kong, Macau, Malaysia, and South Korea. In 2019, Tsung Yeh led SCO on a wildly successful concert tour in Europe, showcasing Nanyang music to Berlin, Prague, Forli and Ioannina to standing ovations at every leg of the tour.

As a highly sought-after conductor and music director, maestro Tsung Yeh has worked with a myriad of prestigious orchestras. He served as the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra (SBSO) in the United States from 1988 to 2016, and was honoured with the ASCAP Award in 1995. Upon his retirement from SBSO, Tsung Yeh was presented the “Sagamore of the Wabash Award” from the Indiana State – the highest honour given by the Indiana governor. The mayor of South Bend City, Pete Buttigieg, also declared 7 May 2016 as “Tsung Yeh Day”. Maestro Tsung Yeh is currently designated as Conductor Laureate by the South Bend Symphony Orchestra Association.

He has also collaborated with reputable international orchestras including San Francisco, Tucson and New Haven

国、日本（东京）和日本、台湾、俄罗斯，以及捷克。他曾被挑选参加由芝加哥交响乐团主办的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导。他也曾任西北印第安那州交响乐团音乐总监、香港小交响乐团的音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作，录制多张音乐光碟专辑。葉聰也参与由腾讯视频主办、在上海大剧院举行的上海民族乐团2020年新年音乐会，其视频吸引超过120万人观看。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他重返母校，担任上海音乐学院客座教授。他曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也积极参与在中国、香港、台湾和新加坡举办的大师班。他也受委为中国中央民族乐团、无锡民族乐团和澳门中乐团的首席客座指挥，上海音乐学院贺绿汀中国音乐高等研究院学术委员，以及捷克共和国国际指挥学院教员。2016年，葉聰荣获由中国民族管弦乐学会颁发的“杰出民族管弦乐指挥”称号；并被委任为中国“千人计划”专家之一。

Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, the Royal Scottish National Orchestra, and various orchestras from China, Europe, Hong Kong, Japan, Taiwan, Russia and Czech Republic. As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, Tsung Yeh worked closely with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. Tsung Yeh was also the former Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra, Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York. Over the years, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels. At the Shanghai Grand Theatre, Tsung Yeh conducted the Shanghai Chinese Orchestra at the 2020 New Year's concert; organized and broadcasted by Tencent to over 1.2 million audiences.

Back at his alma mater, Tsung Yeh is a guest professor at the Shanghai Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in China, Hong Kong, Taiwan and Singapore. He was also appointed the Principal Guest Conductor of the China Central Chinese Orchestra, Wuxi Chinese Orchestra, Macao Chinese Orchestra, Senior Researcher of the He Luting Chinese Music Research Institute of the Shanghai Conservatory of Music and a member of the Faculty of the International Conducting Institute (ICI) in Czech Republic. In 2016, he was selected as one of ten outstanding conductors by the China Nationalities Orchestra Society. In the same year, Tsung Yeh was also appointed as the Expert of China Thousand Talents Programme.



俞嘉 – 琵琶首席 Yu Jia – Pipa Principal



俞嘉四岁开始随父亲俞松林学习琵琶，九岁考入中央音乐学院附小，师从李光华教授。俞嘉多次参加国际比赛，屡屡获奖。1997年毕业，获学士学位。同年加入新加坡华乐团，担任琵琶声部首席至今。2018年进入中国音乐学院修读琵琶硕士，2021年获硕士学位，同年修读中阮硕士。

俞嘉受台北实验国乐团的邀请与台湾著名指挥家陈澄雄合作演出琵琶协奏曲《泼墨仙人》，赴墨西哥与指挥家陈佐湟合作演出琵琶协奏曲《春秋》，与台湾普音文化有限公司合作先后录制了四张个人琵琶独奏，协奏专辑。近年来，她也多次受邀参加丹麦、墨西哥、香港等地艺术节及新加坡艺术节的演出。

于2015年，新加坡华乐团举办新加坡国际华乐作曲大赛由俞嘉首演的琵琶协奏曲《狮舞弄清韵》获得此次比赛的最高奖项，创作奖第一和观众票选第一名双料冠军。2019年9月，新加坡华乐团出访欧洲四国巡回演出。俞嘉演奏由冯迪伦作曲的琵琶协奏曲《狮舞弄清韵》，作为新加坡华乐团优秀原创作品之一，在柏林和布拉格的演出获得欧洲观众以及新加坡驻德国大使高度赞扬。

Yu Jia began learning pipa at the age of four from her father Yu Song Lin, and entered the Central Conservatory of Music's Junior Department at age of nine. She has studied under pipa master Li Guang Hua and won numerous awards. In 1997, she graduated from the Central Conservatory of Music with a Bachelor of Arts degree. In the same year, she joined SCO, and is currently SCO's pipa principal. In 2018, Yu Jia entered the China Conservatory of Music to study a Master's degree in pipa. She graduated in 2021 and is currently pursuing a Master's degree in zhongruan.

Yu Jia was invited by the National Experimental Chinese Orchestra in Taipei and its conductor, Chen Teng-Hsiung, to take part in a collaborative project and performance, the Ink-splashed Immortal. In Mexico, Yu Jia has also shared the stage with conductor, Chen Zuohuang, to perform a pipa concerto, Spring & Autumn. Working with Taiwanese label Poem Culture, she has recorded four pipa albums dedicated to solo and concerto music. Over the past few years, she has also been invited to participate in arts festivals in Denmark, Mexico, Hong Kong and Singapore, receiving good reviews for her appearances.

The award-winning piece performed by Yu Jia – pipa concerto *Arise, You Lion of Glory!* by Gordon Fung Dic-Lun – won the Composition Award first prize at the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition 2015 and also garnered the most votes from the audiences. In September 2019, SCO embarked on a four-city concert tour to Europe. Yu Jia performed *Arise, You Lion of Glory!* in Berlin and Prague, and her performances had received well acclaims.

郑浩筠 – 笙 Cheng Ho Kwan, Kevin – Sheng



青年笙演奏家，现任职于新加坡华乐团。

郑浩筠就读香港拔萃男书院期间开始习笙。2014年毕业于香港演艺学院，获颁授音乐学士（一级荣誉）学位，师承郑德惠主修笙及阎学敏副修中国敲击乐，亦曾获胡天泉、翁镇发及卢思泓等笙名家指导，多年来获奖无数，曾获颁授「醉人音乐奖学金」、「葛量洪奖学金」、「香港特别行政区政府奖学金」、「星展亚洲创意奖学金」等。

2009至2014年间担任香港青年中乐团笙首席，多次代表乐团担任独奏、领奏及重奏，亦随团进行外访演出。移居新加坡后师承罗伟伦学习作曲及音乐理论，曾获新加坡华乐团、鼎艺团、紫色交响乐团等团体委约创作。当中作品《屋檐下的孩子》更于2020年入选新加坡华乐团作曲工作坊，深得观众喜爱。

郑浩筠同时担任新加坡国家青年华乐团导师、新加坡华乐总会青年部委员、新加坡笙协会荣誉理事及新加坡合笙乐团艺术指导。自2003年开始，他已联同不同乐团及音乐团体合作演出，足迹遍及多个国家及地区。

Kevin Cheng is currently a sheng musician of Singapore Chinese Orchestra. He graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) with First Class Honours. Principal sheng teachers include: Cheng Tak-wai, Loo Sze-wang, Hu Tianquan and Weng Zhenfa.

Born and raised in Hong Kong, Kevin won numerous awards and scholarships over the years and his major solo appearances in the past. He is also dedicated in music education and has given many concerts, lectures and workshops in schools and universities including the Yale-NUS College in Singapore, the Hong Kong Academy for Performing Arts in Hong Kong, etc. He currently also serves as Council Member of Singapore Chinese Music Federation Youth Chapter, Teacher Artist of Singapore National Youth Chinese Orchestra and Instructor of Resonance – Sheng Ensemble.

Since 2003, he has collaborated and gone on performance tours with different orchestras and ensembles, covering many countries and regions. Apart from his performance endeavours, Kevin is an avid arranger and he has received commissions from Singapore Chinese Orchestra, Dingyi Music Company, The Purple Symphony, etc. He is currently studying composition under the tutelage of Law Wai Lun.

序

Preface

新加坡华乐团作为本地唯一的专业国家级华乐团，肩负文化的传承、发展和创新的使命。独特的地理位置和历史渊源，使华乐团 吸收了其文化养分，并发展成为一支别具一格、出类拔萃的华乐团。

自创团起，我们就在不断地寻找自己的文化定位。扎根于东南亚的新加坡华乐团被多元文化所灌溉，因地缘、风俗、民情的差异，使其形成了融汇中西，又具南洋风韵的特性。2006年第一届新加坡国际华乐作曲大赛，比赛吸引了众多优秀的作曲家，“具有南洋特色的华乐”创作也初具概念。第二与三届大赛在2011与2015年举办。时至今日，我们已经积累了一批优秀的具有南洋风格的华乐作品，它们不但在本地流传，也被众多知名的海外乐团演奏，并获得好评！

As Singapore's only professional, national Chinese orchestra, the Singapore Chinese Orchestra (SCO) has the responsibility to create and develop, promote and preserve the country's culture and the arts.

Our excellent geographical location and rich history have provided conditions favourable for the orchestra to grow into a unique and outstanding performing group which we are so proud of today.

Since SCO's inception, we have not ceased to explore the artistic direction we should take. As a result, the orchestra, rooted firmly in Southeast Asia where different cultures and customs from the region converged, has evolved into one with East-meet-West and Nanyang flavour characteristics.

The first Singapore International Competition for Chinese Orchestral Compositions (SICCOC) was held in 2006. It was an effort to attract talented composers to create "Chinese orchestral works with strong Nanyang flavour". The 2nd & 3rd competitions were held in 2011 and 2015 respectively.

To date, we have a good number of these works in our repertoire collected over the years from the competition. They are not only popular with our local audience, but also received rave reviews when they were performed by well-known orchestras overseas.

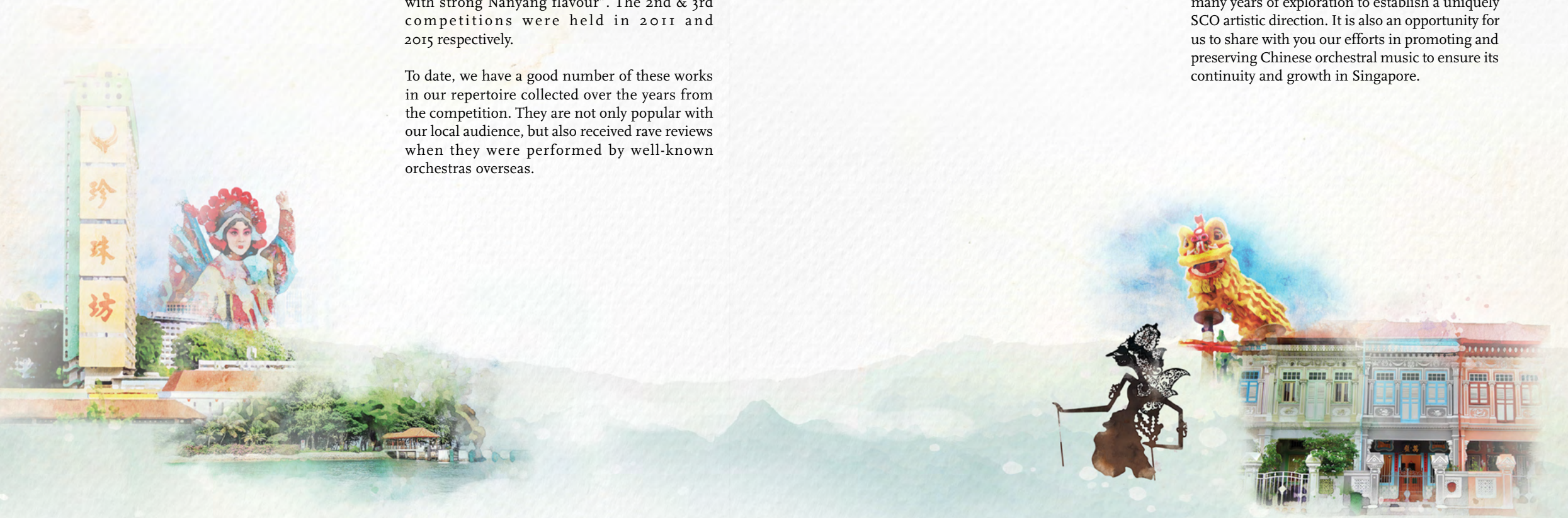
华乐团发展至今，离不开各位同行与朋友们的大力支持。感谢我们的赞助人李显龙总理多年来的支持与鼓励，总理曾慷慨解囊，资助了两届新加坡国际华乐作曲大赛。另有一人功不可没，即新加坡华乐团音乐总监葉聰先生，他最先提出了“具有南洋特色的 华乐”概念，在他的执棒带领下，华乐团在业界声名鹊起，在国际舞台上占有一席之地。

今晚的音乐会，精选了七部获奖作品，选材新颖，各具特色。独倚斗南楼上望，春风回处紫澜生。这本曲集的出版，是多年探索的一个小结，也借此与大家交流共勉，为华乐事业的发展和传承，尽到绵薄之力。

SCO's growth and development would not be possible without the support of fellow musicians and our friends. We thank especially our Patron, Prime Minister Lee Hsien Loong for his many years of support and encouragement. He had donated generously and financed two editions of the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Compositions.

Another important person is SCO former music director and conductor Yeh Tsung (current Conductor Emeritus). It was he who first mooted the idea of "Chinese orchestral music with strong Nanyang flavour". Under his baton and leadership, SCO has become a world-renowned Chinese orchestra and occupies an important place on the international stage today.

Tonight's concert has selected seven award-winning works, each of them with its unique subject matter and language of expression. Looking back, these works are only small achievement on our part after many years of exploration to establish a uniquely SCO artistic direction. It is also an opportunity for us to share with you our efforts in promoting and preserving Chinese orchestral music to ensure its continuity and growth in Singapore.



《狮城漫步》

A Stroll in the Lion City

谢湘铭 — 作曲家

Xie Xiangming — Composer

1974年出生于福建漳州，祖籍龙岩客家。自幼随父学习扬琴、小提琴、钢琴和作曲。1991年考入上海音乐学院作曲指挥系，师从王建中教授学习作曲。毕业后曾任上海音乐学院附中作曲科教师，现为活跃于多种领域音乐创作的自由音乐人。创作体裁广泛，作有交响乐、室内乐、合唱、音乐剧等多种体裁的音乐，风格类型多样，现代、古典、流行、民间、宗教、电子等风格均有涉及，并在各种体裁和风格中均体现鲜明的个人特征。

Xie Xiangming was born in Zhangzhou, Fujian Province in 1974, of Hakka Long Yan descent. He learnt to compose and to play the dulcimer (yangqin), violin and piano from his father during his childhood, and was admitted to the Shanghai Conservatory of Music Composition and Conducting Department in 1991 to study composition under the tutelage of Professor Wang Jianzhong. He teaches in the Composition Department of Middle School Affiliated to Shanghai conservatory of music and is actively engaged in various fields of composition. His works include symphonies, chamber music, choral music and musicals etc. His distinctive personal style is expressed through diverse genres such as modern, classical, pop, folk, religious and electronic music.

曲目介绍

Programme Synopsis

新加坡多元种族的文化给作曲家留下了深刻的印象，尤其是带着浓郁中国南部文化的现代化大都市气息，对于出生在福建南部但成长于非福建文化大都市的上海作曲家有着强烈的吸引力。乐曲着重描写朝气蓬勃的现代都市气息和精致典雅、丰富多姿的南洋风情，并融合中华传统文化由景生情、情景交融的意境。作曲技法上不拘一格地使用中国南部音乐元素与西洋现代、古典、浪漫等多种手法相结，也尝试借此来体现新加坡的多样化以及内在精神。此作品荣获2011年新加坡国际华乐作曲大赛创作第一奖。

Singapore's multi-racial culture left a deep impression on the composer. Born in the southern part of Fujian province but brought up in the Shanghai metropolis, the composer was strongly attracted and took a special liking to Singapore's rich flavour of a modern metropolis with an eastern China's cultural atmosphere. The composition emphasises the vibrant, elegant and bustling city life and describes the charms of Nanyang. It depicts scenes of its rich and diverse sentiments, integrated with aspects of traditional Chinese culture. The composer adopts an array of composition techniques with a combination of elements from various influences, including the southern Chinese, western modern, classical and romantic music to reflect the diversity and inner spirit of Singapore. This piece won the First Prize at the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition 2011.

《熔》 Volcanicity

邓乐妍 — 作曲家
Tang Lok Yin — Composer

作曲家邓乐妍分别在香港演艺学院及香港中文大学取得作曲系学士及博士学位，同时获美国富布赖特奖学金(2007-2008)到美国哥伦比亚大学作访问学者及亚洲文化协会奖学金。除作曲外，邓氏亦从事编曲、演奏、音乐会制作，教学与电台广播工作。现担任香港国际鼓手节总监。

她的作品融会中、西乐，涉猎器乐、舞蹈及歌剧的音乐创作，屡次在国际舞台上获奖，如亚洲作曲家同盟音乐节青年作曲家比赛第一名，新加坡华乐团作曲大赛「青年作曲家创作奖」，北京帕拉天奴杯作曲比赛「优秀奖」以及亚洲作曲家同盟音乐节上获颁「入野义朗纪念奖」等。

邓乐妍受委约作品例如包括香港中乐团作品《迁界令》、余光中诗歌音乐会的作品《向日葵》、香港中文大学崇基学院六十周年校庆室乐作品《花甲子》、香港舞蹈团与香港中乐团两团合作之音乐舞剧《迁界》、香港艺术节委约歌剧《年轮曲》、亚洲协会香港中心光的故事：韩志勋之《圆·绿》、维也纳苏海文作曲奖委约管弦乐作品 *Movements-homage to Joseph Haydn*、德国 Icking Municipality 委约作品 *Shadow and Hope: Cantata from Six Continents in Age of Pandemic* 等。

Tang received her Bachelor degree in Composition at the Hong Kong Academy for Performing Arts and acquired her Master and Doctor degree in Composition at the Chinese University of Hong Kong. Tang won numerous scholarships and participated in worldwide international music camps and festivals and was the recipient of Fulbright Scholarship, chosen as a visiting scholar of the Columbia University in New York City. Apart from writing music, she also engages in arrangement, performance, educational undertaking and radio broadcasting. Since 2016, She is the director of the Hong Kong International Drummer Festival.

Tang's works achieve mastery in both Chinese and Western music, covering instrumental music, dance and operatic music. She is an active composer worldwide, with a brilliant track record of awards to her credit including the ACL Yoshiro Irino Memorial Prize by the Asian Composers' League; the first prize at the Asian Pacific Festival of the Asian Composers' League Conference; Young Composer Award at the International Competition for Chinese Orchestral Composition; and Outstanding Award at the "Palatino" Piano Composition.

Tang's commissioned works include *The Sunflower* for Yu Kwang-chung's Poetry in Music, the chamber work *Sixty* for the celebration of the 60th Anniversary of Chung Chi College of the Chinese University of Hong Kong, Hong Kong Dance Company and Hong Kong Chinese Orchestra co-production *Evacuation Order* for dance theatre, Hong Kong Arts Festival commissioned *Opera Tree Rhapsody, Yuen. Yuen* commissioned by Asia Society Music in the Exhibition A Story of Light: Hon Chi-fun, commissioned by "Dr. Helmut Sohmen composition prize" for a symphony orchestral work commemorating the 200th anniversary of the death of Joseph Haydn. Her new work *Movements-homage to Joseph Haydn* was performed in Vienna and *Shadow and Hope: Cantata from Six Continents in Age of Pandemic* which commissioned by Germany Icking Municipality.

曲目介绍
Programme Synopsis

Volcanicity 译作火山的活动，这首乐曲是描写印尼默拉皮火山在爆发前，熔岩在地底下的悸动和等待涌出地面的张力。这是一首一气呵成的作品，乐曲利用乐队与独奏不同的配器和处理，以及独奏者技术上的发挥和突破来作为创作的原则。在结构上，大致可分成三次的蕴蓄和爆发。首先是独奏与敲击乐的融合和抗衡，配合速度上级进式的加快，产生了蓄势待发的张力。接着是独奏与乐队分拆式的配器，有如熔岩跟着地壳的裂缝逐渐迫近。加上由慢到快绷紧着的速度变化，产生内在的张力，形造出细致与之前群组式的对立。华彩段落则特别设计在乐曲的尾部，以独奏者技术上的表现作为爆发。此曲于2006新加坡华乐团国际华乐作曲大赛荣获青年作曲家创作奖。

"Activity increased at Indonesia's Mount Merapi, one of the world's most active volcanos, with repeated bursts of red-hot lava, hot gases and clouds of ash. The mountain is located near the area of Indonesia's Java island where a powerful earthquake struck one week ago, killing more than 6,500 people. The mountain's lava dome had grown by 17 meters in the past week to reach 100 meters. The government volcanology center recommended that all activities be halted within seven kilometers of the summit. The 3,000-meter volcano is one of the world's most active volcanos. It last erupted in 1994, sending out a searing cloud of gas that burned 60 people to death. About 1,300 people were killed when it erupted in 1930." Source: Metro Broadcast Corp Ltd - Copyright 2006

Volcanicity refers to the action or activity of Indonesia's Mount Merapi. I imagine that it takes three times of restraints and restrictions before the lava becomes a powerful explosion. A common gesture in this piece is the gradual building up like a crest. Often the music seems to be reaching a high point but is quickly pulled back. The desire to burst out is deliberately restrained. The first part is the building up motion featuring the solo sheng and percussions. The sheng solo is mixing with the sound of the percussions whose vibration surrounds the sheng. It creates a massive tension, which is like the fermentation of lava under the volcano symbolizing anger before the explosion. In the second restraint before the explosion, the volcano is led by the solo sheng igniting the fuse representing by the orchestra thus waiting for the explosion. The design of this second restraint is opposite to the first. The orchestra is irregular and fragmentized acting like the ornaments to decorate the sheng melody. The tension is built up with the gradually faster tempo and then linked directly to the final restraint. The last restraint is the focal point of the piece. It is the cadenza for sheng. This is the technical explosion of the soloist. I combine the several gestures from the beginning and base on the compressing tempo and gesture to create the explosion. This work was awarded the Young Composer Award in International Competition for Chinese Orchestral Composition 2006.

《捕风掠影II——刺的回味》

第二乐章《红毛丹》

Izpirazione II, Movement II: Rambutan

江赐良 — 作曲家

Simon Kong Su Leong — Composer

江赐良来自马来西亚，集华乐作曲、编曲、指挥、演奏、策划、教学於一身的跨界音乐人。生於南洋“风下之乡”沙巴，毕业於上海音乐学院民乐作曲专业，师从著名作曲家朱晓谷教授，为第一位以民乐作曲专业毕业的外国留学生。在学期间亦向着名作曲家徐坚强教授学习现代音乐创作，随民族音乐学家黄白教授学习中国民歌理论；启蒙老师为马来西亚著名华乐教育家张诚忠。

他擅长演奏各种民族乐器，近年来钻研中华“五行”作曲、配器与民乐应用疗法等研究。其创作、移植、配器作品除了在马来西亚外，也多次在台湾、新加坡、中国、香港、欧洲等地上演。

江赐良是一位以华乐创作为中心的作曲家，经常与新加坡华乐团、台北市立国乐团、香港中乐团等合作。曾多次获得包括文建会2005年民族音乐创作奖（合奏曲组），首届新加坡国际华乐作曲大赛创作大奖等奖项。创编的作品曾收录在瑞典BIS、新加坡华乐团、香港中乐团、台北市立国乐团、中国民乐教材书籍等专辑中。2017年受邀与台湾爱乐民族管弦乐团制作『乐饌-作曲家江赐良与台湾爱乐』音乐会并出版发行DVD。

他除创作外，也曾到马来西亚各地、台湾、新加坡、菲律宾、汶莱、香港、上海、深圳、武汉等地指挥多个乐团演出并担任国际大赛评委及讲课等；同时江氏也是马来西亚沙巴华乐学会秘书长、南洋风艺术中心创办人及沙巴电声华乐流行组合ecband的音乐总监。

Simon Kong Su Leong is a crossover musician who has devoted his life to composing, arranging, conducting, performing, organizing and teaching Chinese traditional music. Born in Sabah, Malaysia, dubbed as the “Land Below the Wind” in Southeast Asia, he graduated from Shanghai Conservatory of Music majoring in Chinese Music Composition. He studied under renowned composer Professor Zhu Xiaogu and was the first overseas student graduated with this specialization. He also studied contemporary composition and theories of Chinese folk songs under renowned composer Professor Xu Jianqiang and ethnomusicologist Professor Huang Bai respectively. His started his Chinese music journey with Mr Teo Seng Cheong, a well-known Malaysian Chinese music educator.

Simon is well-versed in a variety of Chinese traditional musical instruments. In recent years, he has delved into Chinese “Five-Elements” Composition and Orchestration Techniques, and the application of Chinese music in music therapy. Besides Malaysia, his works are regularly performed in various countries and regions such as Taiwan, Singapore, China, Hong Kong and Europe.

Simon is a composer that focuses on Chinese traditional music and has frequent collaborated with the Singapore Chinese Orchestra, Taipei Chinese Orchestra and Hong Kong Chinese Orchestra. He has won numerous awards, including the Chinese Music Competition 2005 (Ensemble Category) organized by the Council for Cultural Affairs, Taiwan and obtaining the Composition Award (2nd prize) in the inaugural Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition. His musical works have also been published in Swedish BIS records, Singapore Chinese Orchestra, Hong Kong Chinese Orchestra, Taipei Chinese Orchestra and other publishers in China. In 2017, he was invited by the Taiwan Philharmonic Chinese Orchestra to produce a concert titled “A Musical Feast – Composer Simon Kong and the Taiwan Philharmonic Chinese Orchestra” and distributed it on DVD.

Besides composition, Simon has conducted extensively throughout Malaysia, Taiwan, Singapore, the Philippines, Brunei, Hong Kong, Shanghai, Shenzhen and Wuhan, served as a judge for international competitions and lectured too. He is also the Secretary-General of Sabah Chinese Music Society (Malaysia), founder of Nanyang Spirit Arts Centre and Music Director of “ecband”, a Sabah Pop-Chinese music ensemble.

曲目介绍

Programme Synopsis

作者尝试以南洋三种带刺的水果作为题材，让观众以听觉来感受作者给予水果的个性。全曲分为三个乐章。

第一乐章：榴梿 点描式的弹乐与铜类乐器形成对位旋律，为其外形，拉弦与吹管的长线条旋律如其味，对不同的人来说会有不同的感觉。音乐结合了印度音乐与马来音乐的素材，整个乐章似乎有所等待……

第二乐章：红毛丹 红为华族的节庆色，特以评弹似让旋律发展，并融汇了南洋音乐语汇，表现华族在南洋的包容亲和性特点。节奏以RAM BU TAN (3-2-3) 作为动机。

第三乐章：打拉脯 采用婆罗州原住民的旋律节奏特点发展而成。其中指挥也得即兴呐喊欢呼，配合乐队的节奏性演奏发挥原住民即兴的特点。全曲旋律结束的最后五个旋律音，以TARAP的字母与字音排列为音调。(Fa La Re La Si)

此曲于2006新加坡华乐团国际华乐作曲大赛荣获创作大奖二奖。今晚的音乐会将呈献 第二乐章：红毛丹。

This composition utilises three tropical fruits as the thematic material for its three movements, allowing the audience to experience the different characteristics ascribed to the different fruits by the composer.

First Movement: Durian The short notes from the plucked instruments and the sounds from the bronze percussion instruments form a contrapuntal melody, which depicts the exterior of the fruit. The continuous tones and melody from the string and wind instruments depict the taste, where all of these elements are interpreted differently by different people depending on their unique experiences. The music integrates elements from Indian and Malay music, giving this movement a sense of expectation……

Second Movement: Rambutan Red is the festive colour of the Chinese, and this movement opens up in a melody similar to that used in the Suzhou Pingtan, integrating elements of Nanyang styled music, depicting the harmonious nature and tolerance of the ethnic Chinese in Nanyang. The rhythm of this movement is in a 3-2-3 style, in accordance to the number of alphabets in RAM BU TAN.

Third Movement: Tarap This composition is developed with the use of the unique rhythm and melody of the aborigines of Borneo. The conductor hails out loud in impromptu, coordinating with the rhythmic music, fully elaborating the extemporaneous of the aborigines. The ending notes of the movement uses five notes, Fa, La, Re, La and Si, which correspond to the alphabets and their pronunciations respectively in TARAP.

This work was awarded the 2nd prize of Composition Award in International Competition for Chinese Orchestral Composition 2006. *Second Movement: Rambutan* will be performed in the concert.

《姐妹岛》

The Sisters' Islands

王辰威 — 作曲家
Wang Chenwei — Composer

王辰威现任新加坡华乐团驻团作曲家、新加坡南洋理工大学国立教育学院兼职作曲讲师、新加坡华乐总会理事，也是暨乐团研究教育部主任，主笔2019年出版的624页英文书《暨华乐配器指南》。

王辰威毕业于莱佛士书院高才班，在校期间七次获学业奖。2009年获新加坡政府奖学金，赴维也纳“国立音乐与表演艺术大学”修读为期五年的作曲与音频工程硕士学位，毕业时获颁大学荣誉奖。

王辰威17岁创作的交响诗《姐妹岛》获2006年新加坡国际华乐作曲大赛“新加坡作曲家奖”，随后由多个中西乐团演奏并录成光碟，也在2018年新加坡交响乐团的国庆音乐会上呈现。

新加坡华乐团、新加坡教育部、台北市立国乐团等机构常委约王辰威作曲；2019年新加坡交响乐团委约王辰威创作了新加坡全国钢琴与小提琴比赛四首指定曲。其华乐作品曾三度作为新加坡青年节的指定曲目，也成为三位台湾教授学术论文的研究专题。

王辰威曾出任2020年新加坡全国华乐比赛及2021年新加坡青年节古筝团艺术汇演评委，并于2021年出任南洋艺术学院外聘考官。

2009年电视纪录片《星期二特写·不平凡的人》介绍其作曲、指挥、演奏12种乐器并书写12种文字。王辰威于2011年获颁国际青年商会新加坡杰出青年奖。

Wang Chenwei is Composer-in-Residence of Singapore Chinese Orchestra, adjunct faculty at the National Institute of Education (Nanyang Technological University, Singapore) and council member of the Singapore Chinese Music Federation. As Head of Research and Education at The TENG Company, he is the main co-author of *The TENG Guide to the Chinese Orchestra* (2019), a 624-page book on instrumentation and orchestration.

After graduating from Raffles Institution's Gifted Education Programme with seven academic awards, Chenwei obtained his Magister Artium (five-year Master of Arts) with distinction and an Honorary Award (*Würdigungspreis*) from the University of Music and Performing Arts Vienna, where he studied composition and audio engineering under a scholarship from the Media Development Authority of Singapore.

At age 17, Chenwei composed *The Sisters' Islands*, a symphonic poem that won the Singapore Composer Award at the 2006 Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition. This piece has been widely performed and recorded in various arrangements, most notably at Singapore Symphony Orchestra's inaugural National Day concert in 2018.

Chenwei has received composition commissions from numerous organisations, including the Singapore Chinese Orchestra, Taipei Chinese Orchestra and the Ministry of Education of Singapore. He was commissioned by the Singapore Symphony Orchestra to compose four set pieces for the National Piano and Violin Competition 2019. Three of his compositions were commissioned as set pieces for the Singapore Youth Festival. His works have also been subjects of academic theses authored by three Taiwanese professors.

Additionally, Chenwei served as an adjudicator for Singapore's National Chinese Music Competition 2020 and the Singapore Youth Festival Arts Presentation 2021 Guzheng ensemble category, as well as an external examiner for the Nanyang Academy of Fine Arts in 2021.

Chenwei's efforts in composing, conducting, playing 12 musical instruments and writing in 12 languages were featured in *Extraordinary People*, a half-hour documentary broadcast on Singapore television on 12 May 2009. For his contributions to the music scene, Chenwei was conferred the Young Outstanding Singaporeans Award in 2011.

曲目介绍

Programme Synopsis

交响诗《姐妹岛》取材于新加坡岸外姐妹岛的民间传说，全曲分为四段：

(一) 渔岛：低音锣一声鸣响，拉开了乐曲的序幕。乐队以印尼甘美兰风格的波浪式音形和 pelog 五声音阶烘托出一望无际的大海和蕉风椰雨的渔岛风光，中音乐器和胡琴先后呈现出宽广的「海」主题。大合奏之后，悠扬的笛子吹出轻盈优美的「姐妹」主题，描述一对年轻马来姐妹米娜与丽娜的 asli 舞姿。随后，弹拨乐器在马来手鼓的伴奏下进入一段欢快的 zapin 舞乐段。

(二) 抢婚：突然，胡琴响起阴森的颤音；随着低音唢呐凶悍的「海盗」主题，一伙海盗冲进渔村，首领强掳丽娜为妻，悲伤的姐妹苦苦哀求海盗放手。乐曲由中胡凄婉的泣诉发展到高胡的疾速下行音阶；海盗拖着丽娜乘船扬长而去，米娜哭喊着追入海里。

(三) 怒涛：急促的快板和八声音阶调式展现了暴风骤雨的场面。低音乐器奏出「海」主题，吹管和敲击乐器模仿汹涌的波涛。在一片混乱之中，「姐妹」主题再次出现；精疲力竭的米娜消失在惊涛骇浪中。船上的丽娜眼见失去唯一的亲人，猛力挣脱海盗的魔掌跃入大海。这一幕触怒了上天，刹那间雷电交加，一股巨浪吞噬了海盗船。在一阵定音鼓的滚奏后，一切恢复平静。

(四) 海魂：次日清晨，深沉的海螺声缓缓响起，为姐妹安魂。村民们回到岸边，惊见海面上浮现出两座相依而立的小岛。中音管再现「海」主题，胡琴奏起悠扬的「姐妹」主题，最后「海」与「姐妹」两个主题以复调手法同时呈现，把乐曲推向高潮的尾声，象征溶入大海的一对情深姐妹化为永恒的海岛。

王辰威17岁创作《姐妹岛》，获2006年新加坡华乐国际作曲大赛「新加坡作曲家创作奖」，随后由多个中西乐团演奏并录成光碟，也在2018年新加坡交响乐团的国庆音乐会上呈现。

The Sisters' Islands is a programmatic symphonic poem for Chinese orchestra inspired by the local legend of the Sisters' Islands located south of Singapore, featuring four sections:

I. Fishing Village: A gong strike opens the piece, introducing the peaceful tropical coast of Singapore. As the orchestra plays wave-like patterns in the pentatonic Pelog scale, evoking impressions of Indonesian gamelan, the broad "sea" theme is presented by the alto instruments, followed by the bowed strings. Next, the graceful "sisters" theme enters with the Chinese flute, portraying the beautiful young Malay sisters Minah and Linah in an Asli dance. The music then proceeds into a lively Malay Zapin dance depicting the festivities in the village.

II. Capture of the Bride: Suddenly, a throng of pirates raids the village, illustrated by the menacing "pirates" theme in hexatonic scale played by the Diyin-Suona. Their chief, awestruck by Linah's beauty, intends to abduct her as his bride. A weeping Zhonghu implores the release of Linah but to no avail as she is dragged away, and a Gaohu solo represents Minah stumbling into the sea to chase after the pirate ship.

III. Raging Waves: Bass instruments play a transformed "sea" theme, while octatonic scales and percussion effects depict the stormy sea. A struggling "sisters" theme emerges amidst the chaos as Minah swims after the pirates until she is overcome by exhaustion and disappears amidst the raging waves. Linah struggles fiercely to break free of her captors and jumps into the sea to join her sister, represented by a Liuqin solo fading into the depths. This tragedy incurs the wrath of the gods. Thunder and lightning strike, and a giant orchestral wave engulfs the pirate ship. After a long timpani roll, calmness is restored.

IV. Spirit of the Sea: In the morning, a conch (seashell) calls out for the sisters' spirits to rest in peace. The "sea" and "sisters" themes are recapitulated and finally played together in counterpoint, building up to a climactic ending as two islands emerge from the sea where the sisters drowned.

Composed by Wang Chenwei at age 17, *The Sisters' Islands* won the Singapore Composer Award at the 2006 Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition. This piece has been widely performed and recorded in various arrangements, most notably at Singapore Symphony Orchestra's inaugural National Day concert in 2018.

《开台》

Buka Panggung

余家 and — 作曲家
Yii Kah Hoe — Composer

余家 and 是马来西亚活跃的作曲家。1991年毕业于马来西亚艺术学院纯美术系后再于1994年前往中国西安音乐学院深造，主修音乐学，主导老师为罗艺峰副教授，选修笛子，师从孙永志老师，并于1997年获得学士学位。他前后向钱兆喜教授与饶余燕教授学习作曲。

余家 and 是2007年马来西亚爱乐交响乐团 (Malaysian Philharmonic Orchestra) 之作曲家得主 (MPO Forum for Malaysian Composers 2)。在2006年他也获得新加坡华乐团主办的国际作曲大赛，创作奖第三名。2010年，他作品也入围意大利VIII International Competition for Composers “Città di Udine” 决赛。

余家 and 的音乐作品曾在美国，德国，墨西哥，法国，瑞士，英国，墨尔本，意大利，泰国，越南，香港，台北，韩国，日本，印度尼西亚，新加坡与马来西亚等国家演出。

目前，余家 and 是马来西亚世纪学院音乐系高级讲师。他也是马来西亚现代音乐节总监以及马来西亚现代音乐家协会副主席。

In addition to being the winner of Malaysian Philharmonic Orchestra Forum for Malaysian Composers (2007), Yii Kah Hoe also received the 3rd Prize in the International Composition for Chinese Orchestra organized by the Singapore Chinese Orchestra (2006), and was a Finalist for the International Composers Competition “Città di Udine” (Italy, 2010).

Yii’s music has been described as bold and avant-garde, where he uses various sounds and rhythms of many traditional instruments from different ethnic cultures around the world. He also uses musical space as a canvas to do sound calligraphy inspired by Chinese ink paintings that he has been practicing in his younger years.

His keen interest in ethnic and traditional music has prompted him to continue his study and research on a wide range of folk and ethno musical materials across Southeast Asia. In his music, Yii successfully blends western and non-western aesthetics, concepts and traditions together to create his own sonic world to express his inner spirituality.

In 2009, Yii was the festival director of the Kuala Lumpur Contemporary Music Festival and is currently a senior lecturer at SEGi College Subang Jaya, Malaysia.

曲目介绍
Programme Synopsis

作品的灵感取自马来皮影戏的开场仪式。开场仪式是把少量的米饭涂抹在每个乐器上，并把少量的水斟入每一个吊挂着的大锣。除此，燃烧着香料的小香炉也会在乐器与皮影木偶间转递。整个仪式由傀儡木偶大师“达郎”主持，目的是为了净化表演皮影戏的场地。此曲于2006新加坡华乐团国际华乐作曲大赛荣获创作大奖三奖。

Inspiration came from the preliminary ceremony of Malay Shadow Play (Wayang Kulit) – Buka Panggung (Opening of the Stage). The ‘buka panggung’ begins as a bit of cooked rice is smeared on each of the instruments and a small amount of water is placed inside each of the large, hanging gongs. In addition, incense is burned in a small receptacle and passed among all the musical instruments and puppets. This ritual is carried out by ‘dalang’ for the purpose of purifying the area where the shadow play will be performed. This work was awarded the 3rd prize of Composition Award in International Competition for Chinese Orchestral Composition 2006.

《狮舞弄清韵》

Arise, You Lion of Glory!

冯迪伦 — 作曲家

Gordon Fung Dic-Lun — Composer

冯迪伦现于香港大学随陈庆恩教授研修作曲及攻读博士学位，并已完成硕士及学士学位(甲等荣誉主修音乐)。

他自幼接触华乐，其后兴趣更引申至各类民族音乐。擅长为民族乐器及西洋乐器的混合配器，以及非传统配器谱写。冯氏曾获多项国际奖项：萨亚诺娃国际作曲比赛第二奖(2014)、阿特拉斯乐队作曲比赛荣誉奖(2014)、第十届卢森堡小交响乐团第四奖(2013)等。其作品曾于国际及本土音乐会上演出，包括克罗地亚、德国、荷兰、美国、俄罗斯、南韩及印尼等。

冯迪伦的作品曾被管子演奏家郭雅志、四击头、Ensemble Gending、HRT Tamburitza Orchestra、Atlas Ensemble、International Ensemble Modern Academy、香港创乐团、香港中乐团、卢森堡小交响乐团及 Ensemble Proton Bern演奏。冯氏亦获邀为2015年米兰世博会的「Feeding Music」计划谱写新曲。

Gordon Fung Dic-Lun is a Ph. D. student (Music Composition) under the supervision of Prof. Chan Hing-yan at the University of Hong Kong, where he received his M. Phil., and B. A. degree (Music – First Class Honors).

Fung has exposed to Chinese music since young, and his interest further expands into ethnic music. Being well-known for composing with mixed use of ethnic and Western instruments, and unconventional instrumentations, he has achieved several international awards: 2nd prize in Sayat Nova International Composition Competition (2014), honourable mention in Atlas Ensemble Composition Competition (2014), 3rd runner-up in the 10th Luxembourg Sinfonietta International Composition Prize (2013), etc. His works are heard in both international and local concerts, including Croatia, Germany, the Netherlands, U.S.A., Russia, South Korea, and Indonesia; also in renowned festivals ISCM – WMD and International Gaudeamus Music Week.

Fung's works have been performed by guanzi virtuoso Guo ya-zhi, 4 Gig Heads Percussion Group, Ensemble Gending, HRT Tamburitza Orchestra, Atlas Ensemble, International Ensemble Modern Academy, Hong Kong New Music Ensemble, Hong Kong Chinese Orchestra, Luxembourg Sinfonietta, and Ensemble Proton Bern. As the only composer from Hong Kong, Fung is invited to write a new work for EXPO Milano 2015's project "Feeding Music."

曲目介绍

Programme Synopsis

广东的南狮技艺精湛，高超的桩功更引人屏息。此曲就以狮艺作为背景题材，并以音乐来描绘狮艺中的不同元素。全曲旋律素材皆来自广东音乐《醒狮》一曲。经拆解后再以华乐中传统的作曲方式，「放慢加花」及「旋律润饰」等手法，来重构及谱写乐段。当中亦以琵琶的传统曲式作为框架。揉合了文曲及武曲的色彩之余，全曲也有着「起、承、转、合」的结构，务求将华乐中不同的元素共治一炉。全曲共分十二段：初醒、点睛、出洞、上山、巡山、舞柱、上桩、越桩、采青、叩别、升天、回吼。此作品荣获2015年新加坡国际华乐作曲大赛创作大奖第一奖。

The traditional Cantonese lion dance is well known for its sophisticated and technical demanding gestures. This composition draws inspiration from this gorgeous tradition, using musical materials to depict various elements in the lion dance. The melodic materials are derived from the Cantonese tune *Singsi* (literally "Awakening of the Lion/Lion Dance"). The original melody is segmented. Through the traditional Chinese composing technique "slowing down and adding flowers," and "melodic decoration," the new materials are constructed. This composition closely follows the structure of a traditional pipa piece. Apart from having flavours from both wenqu and wuqu, the musical flow follows a "qi – cheng- zhuan – he" structure, hence stylistically and skilfully created an eclectic piece with various Chinese idioms. There are twelve poetically named sections that made references to the lion dance. This piece won the First Prize at the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition 2015.

《海上第一人 — 郑和》

第一乐章《海路》

Zheng He – Admiral of the Seven Seas, Movement I: The Voyage

罗伟伦 — 作曲家

Law Wai Lun — Composer

罗伟伦出生中国上海，毕业于中央音乐学院作曲系，师从中国著名作曲家杜鸣心。1973年，他任职于中央新闻纪录电影制片厂音乐组，参与了数十部影视音乐的创作。

1980年加入了中国音乐家协会，同年入选中国电影音乐青年优秀作曲家。继而他移居香港，加入香港作曲家与作词家协会，并任教于香港演艺学院。自那时起，罗伟伦开始了华乐的创作，主要作品有《龙》、《白蛇传》与《大理情风》等。

1995年，罗伟伦移居新加坡，其创作进入到一个更为丰盛多样化的阶段。主要作品包括《天网》、《王子与狮子》、新加坡2007国庆大型歌舞音乐，新加坡艺术节的《海上第一人 — 郑和》、以及华艺节的《陈洁仪 — 我的音乐之旅》等等。此外，他曾出任新加坡华乐团驻团作曲家（2012-2014）、受邀担任新加坡华乐团咨询团成员、本地华乐比赛和台湾、香港国际作曲大赛的评委。他也曾多次获奖，作品华乐合奏《海上第一人 — 郑和》在新加坡华乐团主办的国际华乐作曲大赛中获荣誉奖（2006）；《彩云追月》和他与罗坚创作的影画交响乐《神女》，获颁香港作曲家与作词家协会奖项，前者于2007年和2018年先后两次获颁最广泛演奏金帆奖，后者则获2016年最佳正统音乐作品金帆奖；笛子协奏曲《白蛇传》与《彩云追月》于2021年获选为香港中乐团「中乐百首精选」的作品。

2017年他获颁新加坡作曲家与作词家协会的最佳艺术家奖（2017），以及荣获新加坡文化界最高荣誉——新加坡文化奖（2017）。2018年7月至2020年起再次出任新加坡华乐团驻团作曲家。

Law Wai Lun is a member of the Chinese Musicians Association and the Composers and Authors Society of Hong Kong. He graduated from the Central Conservatory of Music, where he studied music composition under the tutelage of Professor Su Xia and Du Mingxin. He has also served as the Composer at the Central Newsreel and Documentary Film Studio in Beijing, lecturer at the Hong Kong Academy for Performing Arts and Composer-In-Residence at the Singapore Chinese Orchestra.

Law has produced more than 200 works with diverse styles, ranging from Film to Chinese ensemble music. He has also won many composition awards from the Composers and Authors Society of Hong Kong, Composers & Authors Society of Singapore (COMPASS) and Singapore Chinese Orchestra. In addition to music composition and education, Law Wai Lun also participate actively in numerous music events and activities, where he served as a judge for composition competitions in Hong Kong and Taiwan, Singapore's National Arts Council, and Chinese music competitions organized by the Ministry of Education.

In 2017, Law Wai Lun was conferred the Cultural Medallion, Singapore's highest award in recognition of artistic excellence and distinction in arts and culture. In addition to serving as Composer-in-Residence at Singapore Chinese Orchestra from 2012 to 2014, Law Wai Lun once again served as Composer-in-Residence at Singapore Chinese Orchestra from 2018 to 2020.

曲目介绍

Programme Synopsis

原作是一部以多元艺术形式结合的大型华乐交响史诗，在郑和下西洋六百周年纪念之际，于新加坡艺术节2005首演。交响音诗是改编自其中的第三和第六乐章，以纯华乐合奏的形式呈现。此作品于2006年新加坡国际华乐作曲大赛荣获荣誉奖。

(一) 第一乐章：海路-乐曲分成五个段落：庆典，起航，海路，“暴风雨”和下锚。表现郑和率领庞大的船队，七下西洋的伟大壮举。

(二) 第二乐章：海誓 - 曲笛主奏的引子，淡淡地勾画出一幅热带风光的图画。引子过后，强烈而热情的音乐，重现了苏丹与中国公主的婚礼上，载歌载舞的欢乐场面，以及这一对异国情侣海誓山盟的动人情景。

今晚的音乐会将呈献 第一乐章：海路。

This large-scaled symphonic epic incorporates many artistic forms, and was premiered in Singapore Arts Festival 2005, in conjunction with the 600th year anniversary celebrations of Zheng He's expedition to the West. This piece is arranged from the third and sixth chapters of the original piece, and utilises only Chinese orchestral music in presenting the work. This composition won the Honorary Award in the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition 2006.

I. *First Movement: The Voyage* - The melody consists of five parts: Celebrations, Sailing, Sea Route, Thunderstorms and Anchoring. They illustrate the majestic scene whereby Zheng He leads a large troupe of ships in traveling down to the West seven times.

II. *Second Movement: The Vow* - The introduction played by the flute lightly portrays a picture of tropical scenes. It is followed by energetic and vigorous melody that recapitulates the festive scene at the wedding of the Sultan and the Princess from China. It illustrates the joyous dancing and celebratory moments, on top of portraying the moving love of this pair of lovers who come from extremely different and distant countries.

First Movement: The Voyage will be performed in the concert.

乐捐 Support Us

新加坡华乐团是本地唯一的国家专业级华乐团。即使乐团获得政府的资助，我们仍需要商业机构或爱心人士的支持，才能让我们达成优雅华乐，举世共赏的使命。因此我们诚恳的希望能得到您的支持，为新加坡华乐团的发展尽一份力。

新加坡华乐团欢迎各位慷慨的捐助。每一份捐款都能帮助我们策划更精彩的节目。捐款人士有权享有2.5倍的免税。您可以通过以下的方式捐款。

We pride ourselves as Singapore's only professional Chinese Orchestra. However, keeping up with the title is easier said than done. We know that it is insufficient to rely solely on governmental assistance to continue on with our endeavours. Hence, it is necessary for us to engage you in the work we do, so that SCO will continue to serve the nation to its fullest.

We welcome your generous contribution to the SCO. Every dollar goes into enabling SCO to create better programmes accessible to you and everyone. Donations are entitled to 2.5 times tax deduction. You may make your donation through the following channels:

您可通过 Giving.SG 进行网上捐款:
SCO Giving.SG:

www.giving.sg/singapore-chinese-orchestra

PayNow/ 银行转账:
PayNow/Bank Transfer:



UEN: 199603271D
Account Name: Singapore Chinese Orchestra Company Limited
Bank: Overseas Chinese Banking Corporation Ltd
Branch Address: Main Branch
Bank No: 7339
Branch No: 501
Account number: 501-347116-001

*备注: 若您想通过 PayNow 捐款并享有税务回扣, 请在汇款后的3个工作日内, 把机构/个人资料 (如电邮、手机号码) 发给我们业务拓展部的同事。

*Note: Please send us your organisation/personal details within 3 working days after making your donation if you need a tax-deductible receipt to be issued to you

支票捐款:
By cheque:

请将划线支票支付给“Singapore Chinese Orchestra”, 寄至:
Please make cheque(s) payable to "Singapore Chinese Orchestra" and mail it to:
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810

*备注: 请将机构/个人资料 (如: 电邮、手机号码) 连同支票邮寄到新加坡大会堂, 以享有税务回扣。

*Note: Please send your organisation/personal details with the cheque if you need a tax-deductible receipt to be issued to you.

You may refer to the following link for the details required.

www.sco.com.sg/en/support-us/sponsorship-donation

音乐会节目册将列出所有捐赠100元及以上的善心人士。
Donations (\$100 & above) will be acknowledged in the house programme.

若您希望匿名捐款, 请通知我们。
Please inform us if you wish to remain anonymous.

欲知更多详情, 请联络业务拓展部:
For any further enquiries, please contact:

Ms Lim Fen Ni 林芬妮 / Ms Deng Xiuwei 邓秀玮
Tel: 6557 4045 / 6557 4010 • Fax: 6557 2756
Email: fnlim@sco.com.sg / dengxw@sco.com.sg



成为新加坡华乐团乐友

FSCO

BE OUR FRIEND OF SCO

欢迎加入 成为乐友
Join us as Friends of SCO!



享有购票折扣
Enjoy special discounts
for SCO concert tickets



新乐友可获赠票
Get complimentary
tickets upon sign-up



参与乐友聚会
Be invited to
SCO friends gathering



乐捐者名单

Donors List

(January 2022 – February 2023)

S\$100,000 and above

TF IPC LTD
Mr Lee Kwok Kie Patrick
Mr Wu Hsioh Kwang

S\$50,000 and above

Deutsche Bank AG
Lee Foundation
Tanoto Foundation
Chan Kok Hua·曾国和 秋斋
Mrs Goh-Tan Choo Leng
Mr Ng Siew Quan

S\$30,000 and above

Asia Industrial Development (Pte) Ltd
Hi-P Singapore Pte Ltd
Mr Tan Wan Chye

S\$20,000 and above

Bengawan Solo Pte Ltd
Cosco Shipping International
(Singapore) Co. Ltd
Hong Leong Foundation
OUE Limited
PSA International Pte Ltd
Trailblazer-LHL Fund
Union Energy Corporation Pte Ltd

S\$10,000 and above

Avitra Aerospace Technologies Pte Ltd
Bank of China, Singapore
BinjaiTree
Haidilao Hotpot
Holywell Foundation Limited
Keppel Care Foundation
Meiban Group Pte Ltd
Millenia Private Limited
PetroChina International (S) Pte Ltd
Poh Tiong Choon Logistics Ltd
Scanteak
Shanghai Pudong Development Bank,
Singapore Branch
Tan Chin Tuan Foundation
V3 Brands Pte Ltd
YTC Hotels Ltd
Mr Chua Kee Teang
Mr Ke Hongjing
Mr Lee Woon Shiu
Dr Leong Sou Fong Rosslyn
Mr Oei Hong Leong
Mr Teo Tong How Daniel
Mr Wong Fong Fui
Mr Zhong Sheng Jian

S\$5000 and above

Acvicon Acoustics Consultants Pte Ltd
Far East Organization
Mr Robin Hu Yee Cheng
Mr Dominic Tai
Mr Anthony Tan
Mr Toh Ban Leng James

S\$2000 and above

Allen & Gledhill LLP
Huilin Trading
Nikko Asset Management Asia Limited
Robert Khan & Co Pte Ltd
Ms Florence Chek
Ms Dawn Chia
Dr Maria Helena Dieleman
Mr Lim Seng Kong
Ms Lu Yang Ning Hui Vickie
Mr William Ong
Dr William Yip Chin Ling

S\$1000 and above

Adrian & Susan Peh Community Fund
Pek Sin Choon Pte Ltd
Mr William Leong Sin Yuen
Mr Tay Woon Teck
Ms Wee Beng Geok
Mdm Xiao Li
Mr Yang Ji Wei

S\$500 and above

Mr Tan Kok Huan
Dr Tan Yuh Huann
Ms Jane Wang Wan

S\$300 and above

Mr Cheng Xiaohui
Mr Ng Bon Leong
Ms Qu Yingli
Mr Tan Cheow Min

S\$200 and above

Ms Goh Eng Cher
Ms Ng Keck Sim
Mr Ow Song Sim Dennys
Mr Shen Zhou
Ms Sze Jia Yin
Ms Tan Bee Yong

S\$100 and above

Mr Chan Zhe Ying
Ms Goh Puay See
Mr Ho Shen Yuan
Ms Ho Weng Yan
Mr Koh Kok Ban
Mr Lau Kok Peng Eric
Mr Novielli Michael John
Mr Ong Kian Boon
Ms Tan Gee Keow
Ms Tham Poh Mui Veronica
Mr Wang Liang, Vincent
Mr Wong Chin Chuen James
Ms Zhang Wanying

Sponsorships-in-kind 2021

Createurs Productions Pte Ltd
TPP Pte Ltd
Shanghai No 1 National Instruments Factory
Yamaha Music (Asia) Pte Ltd

乐团 Orchestra

首席指挥 Principal Conductor
郭勇德 Quek Ling Kiong

荣誉指挥 Conductor Emeritus
葉聰 Tsung Yeh

副指挥 Associate Conductor
倪恩辉 Moses Gay En Hui

驻团作曲家 Composer-in-Residence
王辰威 Wang Chenwei

高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席)
Li Baoshun (Concertmaster)[®]
周若瑜 (高胡副首席)
Zhou Ruoyu (Gaohu Associate Principal)
胡仲钦 Hu Chung-Chin
李媛 Li Yuan
刘智乐 Liu Zhiyue
余伶 She Ling
许文静 Xu Wenjing
赵莉 Zhao Li

二胡 Erhu

赵剑华 (二胡I首席)
Zhao Jianhua (Erhu I Principal)
朱霖 (二胡II首席)
Zhu Lin (Erhu II Principal)
林傅强 (二胡I副首席) Ling Hock Siang
(Erhu I Associate Principal)
李玉龙 (二胡II副首席)
Li Yulong (Erhu II Associate Principal)
翁凤玫 Ann Hong Mui
陈淑华 Chen Shu Hua
郑重贤 Cheng Chung Hsien
谢宜洁 Hsieh I-Chieh
秦子婧 Qin Zijing
沈芹 Shen Qin
石礼晶 Siok Li Chin, Deborah
谭曼曼 Tan Manman
陶凯莉 Tao Kaili
闫妍 Yan Yan
张彬 Zhang Bin

中胡 Zhonghu

林杲 (首席)
Lin Gao (Principal)
吴可菲 (副首席)
Wu Kefei (Associate Principal)
谢宛桦 Chia Wan Hua
吴泽源 Goh Cher Yen
吴福俊 Goh Hock Jun, Shunta
梁永顺 Neo Yong Soon, Wilson
王怡人 Wang Yi-Jen
王勤凯 Wong Qin Kai

大提琴 Cello

徐忠 (首席)
Xu Zhong (Principal)
汤佳 (副首席)
Tang Jia (Associate Principal)
陈盈光 Chen Ying Guang, Helen
黄亭语 Huang Ting-Yu
姬辉明 Ji Huiming
潘语录 Poh Yee Luh*
沈廉傑 Sim Lian Kiat, Eddie
徐雪娜 Xu Xuena
徐君翔 Chee Jun Sian[^]

低音提琴 Double Bass

张浩 (首席)
Zhang Hao (Principal)
李翊彰 Lee Khiang
瞿峰 Qu Feng
王璐瑶 Wang Luyao

扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席)
Qu Jianqing (Principal)
马欢 Ma Huan

琵琶 Pipa

俞嘉 (首席)
Yu Jia (Principal)
吴友元 Goh Yew Guan
陈雨臻 Tan Joon Chin
张银 Zhang Yin
王思元 Wang Siyuan[^]

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam
张丽 Zhang Li*
雷晴雯 Loi Ee Vian[^]

中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席)
Zhang Ronghui (Principal)
郑芝庭 Cheng Tzu-Ting
冯翠珊 Foong Chui San
許民慧 Koh Min Hui
饒思銘 Ngeow Si Ming, Jonathan

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 (三弦首席)
Huang Guifang (Sanxian Principal)[#]

大阮 Daruan

曾靖文 Chan Jing Wen, Kenny
景颇 Jing Po

竖琴 Harp

梁帼婷 Liang Guoting, Fontane*
符式荣 Foo Shi Rong Nigel[^]

古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 (古筝副首席)
Xu Hui (Guzheng Associate Principal)

曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席)
Yin Zhiyang (Dizi Principal)[%]
李浚诚 Lee Jun Cheng

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo
曾志 Zeng Zhi
黄炜轩 Ng Wei Xuan[^]

大笛/新笛 Dadi/Xindi

彭天祥 Phang Thean Siong

[®] 声部长(拉弦) Section Leader (Strings)

[#] 声部长(弹拨) Section Leader (Plucked Strings)

[%] 声部长(吹管与打击) Section Leader (Winds & Percussion)

* 没参与演出 Not in Concert

[^] 客座演奏家 Guest musicians

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席)
Guo Changsuo (Sheng Principal)
王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan, Kevin
杨心瑜 Yang Sin-Yu
陈英杰 Tan Eng Kiat, Vincent[^]

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)
Jin Shiyi (Suona / Guan Principal)
常乐 (副首席)
Chang Le (Associate Principal)

中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee
孟杰 Meng Jie

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

管 Guan

张硕 Zhang Shuo

打击乐 Percussion

巫崇玮 (首席)
Boo Chong Wei, Benjamin (Principal)
陈乐泉 (副首席)
Tan Loke Chuah (Associate Principal)
許文俊 Koh Wen Jun, Derek
伍庆成 Ngoh Kheng Seng
沈国钦 Shen Guoqin
张腾达 Teo Teng Tat
伍向阳 Wu Xiangyang

所有演奏员 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal)
are listed according to alphabetical order.

截至节目册上载时, 资料均为准确

All information are correct at the time of publishing

管理层与行政部

Management and Administration Team

| | | |
|------------------------------------|---|---|
| 管理层 Management | 行政总监 Executive Director 何偉山 Ho Wee San, Terence | |
| | 助理行政总监 (节目与制作) Assistant Executive Director (Programmes & Production) 陈雯音 Chin Woon Ying | |
| | 助理行政总监 (企业管理) Assistant Executive Director (Corporate Services) 张美兰 Teo Bee Lan | |
| | 主管 (财务与会计) Head (Finance & Accounts Management) 谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn | |
| | 主管 (业务拓展) Head (Development & Partnership) 林芬妮 Lim Fen Ni | |
| | 主管 (艺术行政) Head (Artistic Administration) 罗美云 Loh Mee Joon | |
| | 主管 (会场管理) Head (Facilities) 陈国祥 Tan Kok Siang, Collin | |
| | 主管 (行销传播) Head (Marketing Communications) 张念端 Teo Nien Tuan, June | |
| | 艺术行政 Artistic Administration | 经理 (艺术行政) Manager (Artistic Administration) 林敏仪 Lum Mun Ee |
| | | 高级执行官 (艺术行政) Senior Executive (Artistic Administration) 施倍晞 Shi Beixi |
| | 谱务 Orchestra Librarian 李乐轩 Lee Le Xuan, Sherman 李韵虹 Lee Yun Hong | |
| 音乐会制作 Concert Production | 舞台监督 Stage Manager 李晋丞 Lee Chun Seng | |
| | 高级执行官 Senior Executive (Concert Production) 李光杰 Lee Kwang Kiat | |
| | 音响协调员 Sound Coordinator 梁智成 Leong Zhi Cheng, Samuel | |
| | 高级技师 Senior Technician Ahmad Hafriz Bin Berkath | |
| | 技师 Technician 陈学彬 Tan Suet Peng | |
| | 高级舞台助理 Senior Production Crew 李龙辉 Lee Leng Hwee | |
| | 舞台助理 Production Crew 俞祥兴 Joo Siang Heng 陈泓佑 Tan Hong You, Benson | |
| | 实习生 Intern 洪伟翔 Ang Wee Hiang, Ethan 曾明正 Enzo E Chan | |
| | | |
| | | |

| | | |
|---|--|---|
| 艺术策划 Artistic Planning | 经理 (艺术策划) Manager (Artistic Planning) 张淑蓉 Teo Shu Rong | |
| | 助理经理 (艺术策划) Assistant Manager (Artistic Planning) 康殷銓 Kng Eng Chuan | |
| | 高级执行官 (艺术策划) Senior Executive (Artistic Planning) 黄瑞浚 Ng Rui Jun | |
| | 实习生 Intern 蔡暉恩 Chua Wei-En, Christon | |
| | | |
| | 业务拓展 Development & Partnership | 高级执行官 (业务拓展) Senior Executive (Development & Partnership) 邓秀玮 Deng Xiuwei |
| | | |
| | 财务与会计管理 Finance & Accounts Management | 助理经理 (财务与会计) Assistant Manager (Finance & Accounts Management) 刘韦利 Liew Wei Lee 黄秀玲 Wong Siew Ling |
| | | 执行官 (财务与会计) Executive (Finance & Accounts Management) 陈秀霞 Tan Siew Har |
| | | 执行官 (采购) Executive (Procurement) 黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen |
| | 高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement) 白云妮 Peck Yin Ni, Jessica | |
| 人力资源与行政 Human Resource & Administration | 经理 (人力资源) Manager (Human Resource) 彭勤炜 Pang Qin Wei | |
| | 助理经理 (乐团事务) Assistant Manager (Orchestra Affairs) 林宛颖 Lim Wan Ying | |
| | 助理经理 (行政) Assistant Manager (Administration) 陈琍敏 Tan Li Min, Michelle | |
| | 执行官 (人力资源) Executive (Human Resource) 林翠华 Lim Chui Hua, Julie | |
| | | |
| | 行销传播 Marketing Communications | 助理经理 (行销传播) Assistant Manager (Marketing Communications) 林佳敏 Lim Ka Min |
| | | 高级执行官 (行销传播) Senior Executive (Marketing Communications) 马雅欣 Ma Yaxin |
| | | 高级助理 (行销传播) Senior Assistant (Marketing Communications) 周冠娣 Chow Koon Thai |
| | 新加坡国家青年华乐团 Singapore National Youth Chinese Orchestra | 助理经理 (新加坡国家青年华乐团) Assistant Manager (SNYCO) 李保辉 Lee Poh Hui, Clement 林思敏 Lim Simin, Joanna |
| | 产业管理 Venue Management | 助理经理 (产业管理) Assistant Manager (Venue Management) 林家進 Lim Jia Jin, Eugene |
| | 高级建筑维修员 Senior Building Specialist 杨汉强 Yeo Han Kiang | |
| 会场行销 Venue Marketing | 高级执行官 (会场行销) Senior Executive (Venue Marketing) 詹佳君 Chang Jia Jun, Iris | |
| | 高级助理 (会场行销) Senior Assistant (Venue Marketing) 周莉琦 Chow Lai Kei, Jasmine | |

28 APRIL 2023
FRIDAY | 7:30PM

新加坡华乐团音乐厅
SCO CONCERT HALL

SCO
新加坡华乐团

— 洪毅全 —
GUEST CONDUCTOR
客座指挥

DARRELL
ANG
&
SCO

— 苏自芳 —
武术家

FEAT.
MARTIAL ARTIST
SU ZIFANG

在国际上享有盛誉的本地杰出青年指挥家洪毅全将首度与华乐团合作！曾荣获2007年第五十届法国贝藏松国际青年指挥家比赛金奖和最佳指挥奖的他，将携手与新加坡华乐团为大家带来多首既澎湃激昂，又有厚重深情的作品。赵季平的《乔家大院》与王丹红的《太阳颂》满载中国西北和西南地域风情，王辰威的《大宝森节》与赵俊毅的《甘榜乡情》有着浓浓的本地色彩与族群特点。音乐会的亮点将会是洪毅全与新加坡华乐团倾情呈献他亲自创作的《功夫协奏曲》华乐版世界首演！精彩可期！

Internationally acclaimed Singaporean conductor Darrell Ang collaborates with the SCO for his debut concert with a Chinese orchestra. Darrell Ang, winner of the Gold Award and Best Conductor Award in the 50th Besançon International Young Conductor's Competition, will join hands with SCO to serenade you with a spirited repertoire with profound emotional depth. Zhao Jiping's *Qiao's Grand Courtyard Suite* and Wang Danhong's *Ode to the Sun* paint vivid pictures of northwestern and southwestern China respectively, while Wang Chenwei's *Thaipusam* and Chow Jun Yi's *Kampung* exude strong local flavours and capture the cultures of local ethnic groups. The highlight of the concert will be the world premiere of Chinese orchestral version of *Kungfu Koncerto*, composed by none other than Darrell Ang himself. The concert is set to be beyond exciting!

WWW.SCO.COM.SG

鸣谢
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed
to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Supported By



Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra



新加坡华乐团



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg

